

劉彼得編著

英文新聞時事辭典

分政治、教育、太空、科技等專有名詞
學習英文及閱讀英文報章雜誌必備良書



英文新聞時事辭典

序

本「辭典」之所以出版的目的，在於能使讀者諸君一邊翻閱字典，便能一邊讀記下來；並且，在一般人想不出來的時候，凡是閱讀過此事典之人，就能輕鬆自如地找到答案。在本書中，我將一般時事英語的重要語句加以分門別類，分別列出了許多不同的項目，以供讀者諸君們能舉一反三地反覆記憶；如此，記憶起來會更輕鬆愉快！

除此以外，本「辭典」還編錄了其他任何英漢字典中都從未記載的時事用語和新語新義；並且，本「辭典」也矯正了以往一些英漢字典中的錯誤，以及修正了一些英漢字典中的缺漏。一般而言，英漢字典大都是以文學為中心而編纂，所以對於閱讀報章雜誌，並不能產生多大的效益；而本書中的例句和注解即針對這一缺失，努力地加以彌補，以求實用。

在本「辭典」中，極其基本的簡單語句，我都盡量將其省略；但是，日常生活中使用次數頻繁的語句和例句，我也都盡可能地視頁數而收錄之。譬如：英文報紙上出現的語句，我都一定先加以全部處理，再挑選重要者一一收錄；另外，對於一些雖然未出現在大標題中，但在論文裏出現頻率相當高的語句，我也都不放過！讀者諸君們：您們如果細讀本「辭典」，就會發現我上述的那些方法，對於各位在閱讀英文報紙和英文雜誌上，會有多麼大的助益！

另外，還須說明一點：本書的分類項目中，「科學」包含了物理、化學、生物、醫學等各方面；而對於「經營、產業、勞動」和「經濟、金融、股票」，本書並未加以嚴格地區分，而是同時介紹這兩方面。

自從本「辭典」出版以來，有很多讀者不斷地寄信來，要求我將全書作出一個索引以求閱讀起來更加方便；但是，如果真的這麼做了，勢必會提高整本書的售價，所以這個願望可能目前暫時還不能實現。第二個不能實現的原因是：由於各個項目不斷地會有增有補，對於總索引的訂定，也是一大困擾；不過，讀者諸君們不必煩心，在將來我為本書作全面改訂版時，一定會好好考慮這個問題。

最後，我謹希望讀者諸君們，能多多為本書內容之不足、不够完備提出您們寶貴的意見和看法，謝謝。

告 讀 者

我們選印這本書，供
有關專業人員內部參考
台、港編譯的書，其中會
有不符合我們觀點的內容
甚至錯誤之處，請讀者在
使用時注意分析批判。

廣州 516 郵政信箱

時事英語的代表性接辭

接頭辭

anti—：反對的，對於……。 (例) anti-abortion：反對墮胎。

astro—：太空的。 (例) astronaut：太空人。

cosmo—：太空的 (多半用於與蘇俄有關的太空用語)。

(例) cosmonaut：太空人。

counter—：對抗的。 (例) counterculture：反文化的。

cryo—：冷凍的、極低溫的。 (例) cryosurgery：低溫手術。

crypto—：秘密的、被隱藏的。 (例) crypto-Communist：共產黨秘密黨員。

de—：除去。 (例) de-Nixon：貶尼克森。

eco—：環境 (運動) 的。 (例) ecocrisis：環境危機。

ethno—：民族的、少數民族的。 (例) ethno-musicology：民族音樂研究。

ethno-musicology：民族音樂研究。

Euro—歐洲的、歐洲共同體的。 (例) Eurocommunism：歐洲共產主義。

extra—：額外的、範圍之外的。 (例) extrapolitical：政治外的。

in—：流行的、內部的。 (例) in-word：流行語、

in-house：在室內。

mega—：大的、龐大的。 (例) megabuck：一百萬美金。

micro—：微小的。 (例) microearthquake：微小地震。

- multi—：多的。(例) multinational：多國籍的。
- neo—：新的。(例) neo—Nazi：新納粹的。
- non—：非……假的。(例) nonaddict：非麻藥中毒的人。
- para—：擬似的、類似的。(例) paramedical：準醫療（從事者）的。
- poly—：多的。(例) polycentric：多中心主義的。
- pro—：贊成的、支持的。(例) pro-Japanese：親日的。

接尾辭、連接形

- aholic, —oholic, —holic：……中毒者。(例) sexaholic：性中毒者。
- based：根據於……。(例) Tokyo—based：總公司在東京。
- centered：以……為中心。(例) consumer—centered：消費者本位的。
- conscious：有……的意識。(例) fashion—conscious：有流行的意識。
- ee：被……的人、做……的人。(例) examinee：受考驗、考試的人，refugee：難民。
- cracy：……政治、……政體。(例) meritocracy：實力社會（制度）。
- crat：從事……政治的人。(例) Eurocrat：歐洲共同市場的行政負責人。
- efficient：能率的。(例) fuel—efficient：高經濟性燃料。

- in : 做……抗議之集會、……的集會。(例) sing-in : 歌唱集會。
- intensive : 密集的。(例) knowledge—intensive : 知識密集的。
- minded : 具有興趣的、關心的。(例) safety—minded : 安全第一主義的。
- nik (輕蔑用語) : ……運動家、……狂。(例) nukenik : 反原子彈運動家。
- oriented : 有……傾向的。(例) Marxist—oriented : 有馬克斯主義傾向的。
- prone : 易傾向於……。(例) strike-prone : 易傾向於引起罷工。
- rich : ……豐富的。(例) oil—rich : 富藏石油的、因石油而致富。
- ridden : 被……所煩惱、因為……而困擾。(例) debt—ridden : 因告貸而煩惱。
- ster : 做……的人。(例) speedster : 速度狂。
- stricken : 被……感染。(例) epidemic—stricken : 被感染流行病。
- watcher : 研究……的人。(例) China—watcher : 中國問題專家。

關於記號與發音

爲了節省篇幅，在本書中，除非是特別聲明過，否則英國音和美國音都一律用相同的記號；而且，盡量以美國音爲標準。另外，有關於斜體字，除了下面有特別說明之外，不論是英國音或美國音都加以省略。

〔本書的發音記號〕：

〔ɔ〕：美國是〔ɑ〕（例）〔hot〕：〔hat〕美
英國是〔ɔ〕〔hot〕英

〔i〕：語尾無重音時，
美國音往往變成〔ə〕

（例）〔əbiliti〕：〔əbiləti〕美
〔əbiliti〕英

〔iər〕：美國是〔i(:)r〕
英國是〔iər〕

（例）〔hiəriŋ〕：〔hi(:)riŋ〕美
〔hiəriŋ〕英

同樣地：〔ɛər〕⇒美〔ɛ(i)r〕，英〔ɛər〕

〔uər〕⇒美〔u(:)r〕，英〔uər〕

〔aiər〕⇒美〔air〕，英〔aiər〕

〔auər〕⇒美〔aur〕，英〔auər〕

〔juɪ〕：美國往往是〔ui〕
英國是〔juɪ〕

（例）〔njuɪz〕：〔nju:z〕美
〔njuɪz〕英

[r] : 美國一般是 [r] (= [ə])

英國不發音

(例) [bæ:rd] : [bæ:rd] 美

[bæ:d] 英

目 次

一、政治	1 ~ 36、94
二、軍事	37 ~ 62、76、77
三、人種問題	63 ~ 78
四、教育、大學問題	79 ~ 93
五、經營、產業、勞動	95 ~ 142
六、經濟、金融、公司	143 ~ 187
七、公害	190 ~ 197、188
八、交通、通信、都市問題	198 ~ 229
九、社會、法律	230 ~ 271
十、科學	273 ~ 299
十一、太空科技	300 ~ 328
十二、電腦	333 ~ 341
十三、文化	342 ~ 372
十四、風俗、流行、運動	373 ~ 397、329 ~ 332
最新詞增補	398 ~ 400

1 政治

A

absentee voting [æbsənt
f:] 缺席投票；★absen-
tee (or, absent) voter,
缺席投票者；absentee
ballots 缺席投票。

abstain. [əbstéin] vt. 放棄
、棄權，Two delegates
abstained 二位代表棄權。

abstention [əbsténʃən]
n. 棄權，The vote
on the resolution was
48 in favor, 56 again-
st and 21 abstentions.

投票結果四十八票贊成五
十六票反對，二十一票棄
權。

□accord [ə'kɔ:rd] n. 協定
(agreement)，一致、符
合；v. 一致、符合、給
予。Japan and China
reached an accord on
the issue. 中日兩國對此
事件皆有一致的看法。

acting [æktɪŋ] a. 代理的
、臨時的。the acti-
ng mayor 代理市長。

adjourn [ədʒɔ:rn] v. (會
議) 休會、散會。★名詞

爲 adjournment. Congress adjourned for the summer. 暑期國會休會。

□administration [ədminɪ'streɪʃən] n. 政治、行政、統治、(the administration) 解爲：政府。

Okinawa's return to Japanese administration 沖繩島歸還日本管理。
/the Nixon Administration 尼克森政府。

administrative [ədminɪ'strətɪv, (英) -trətɪv] 行政上的、管理上的。
an administrative district 行政區域。

□adopt [ədɒpt] vt. 採用 (思想、方針等)、選擇。
★名詞爲 adoption
Congress adopted the new measure. 國會採用新措施。

advisory committee [əd'vaɪzəri] 諮詢委員會。

affiliate [əfɪli'eɪt] v. 加入、合併。The organization is affiliated with the JSP. 這個組織加入了日本民社黨。

agenda [ədʒɛndə] n. 會議

事項、議事日程。★agenda 爲複數，agendum 爲單數。the first item on the agenda 議程中的第一款。/The agenda was adopted. 採用這個議事程序。

agitate [ædʒɪt'eɪt] v. 震撼、鼓動、攪亂、搖動。

The controversy is again agitating several university campuses. 這項論爭再度震撼好多大學。

□agreement [ə'ɡri:mənt] n. 協定、同意、契約。
sign an agreement 簽約。

agremen(t)s [a:'greɪmənts, (英) ə'greɪmənts] n.
★(外交) 同意徵詢 [派遣大使前對駐在國政府徵得的同意]。

□alliance [ə'leɪəns] n. 同盟、同盟國。the Japan-U.S. alliance 日美聯盟。

□ally [ə'leɪ] vt. 同盟；
n. [ə'leɪ, ə'leɪ] 同盟國。
Japan is an ally of the United States = Japan is allied with the

U.S. 日本是美國的同盟國。

□ambassador [æmbæsədər] n. 大使、使節、特使 the British Ambassador to Japan 駐日英使。

ambassador-at-large 無定使大使。

ambassador extraordinary and plenipotentiary 特命全權大使。

ambassadorial [æmbæsədɔːriəl] a. 大使的、使節的。

amend [əmənd] vt. (議案的) 修正、改變。 amend the foreign aid bill 修正援外法案。

amendment [əməndmənt] n. 改正、修正 (the Amendments) [美國憲法的修正案]、附加條款。 Japan has introduced amendments to the Soviet draft. 日本提出對蘇俄草案的修正。

amity [æmiti] n. 友好、親善(關係)。 a treaty of amity 友好的條約。

amnesty [æmnəsti] n. 恩赦。 amnesty for all

political prisoners 對政治犯的恩赦。

anarchism [ˈænərkiːzəm] n. 無政府主義。★無政府主義者 anarchist, 無政府狀態 anarchy.

annex [ənɛks] vt. (領土的) 合併。 The city annexed neighboring villages. 合併鄰近的村鄉和城市。★名詞為 annexation.

□announcement [ənáunsmənt] n. 發表、聲明 (statement)。

Anzus [ˈænzəs] ★Australia, New Zealand, the U.S. 即澳洲、紐西蘭及美國三國形成的防禦體系。正式名稱 the Pacific Security Pact.

appeasement policy [əpɪːzmənt] 姑息政策。★ appease 緩和、姑息。

□appoint [əpɔɪnt] vt. 任命。★名詞為 appointment newly appointed officials. 新任命官員。 Arab League 阿拉伯聯盟。

□article [ˈɑːrtɪkl] n. 條項。 Article 9 of the

Constitution 憲法第九條。

ASEAN 東南亞公約組織★

Association of Southeast Asian Nations. 之略。

Asian-African Conference

亞非會議、AA 會議。★1955年29個國家參加。又名Bandung Conference。

Asian-African group 亞洲

非洲集團、AA 集團。★

把57個國家集團中在聯合國內的最大勢力稱為 Afro-Asian group。

ASPAC 太平洋協會。★the

Asian and Pacific Council 之略。有日本、韓

國、馬來西亞、菲律賓、澳大利亞、紐西蘭、南越、泰國等參加。

assassin [əsə'sin] n. 暗

殺者、刺客。動詞是 assassinate, 名詞是 assassination。

□assembly [ə'sembli] n.

集會、會議。the prefectural assembly 縣議會 / the municipal (or city) assembly 市議會。

assign [ə'sain] vt. 指派、分配。Police were

assigned to protect the consulate. 指派警方保護領事館。

asylum [ə'sailəm] n. (政

治) 保護。grant political asylum 允許政治庇護 / A Soviet diplomat defected and received asylum in America. 一名蘇俄外交官投奔美國，取得政治庇護。

Atlantic Charter 大西洋憲

章。★1941年美英共同宣言發表八項原則而成立。

attaché [ætəʃéi] n. 大使

• 公使的隨行員、大使館員。a commercial attaché 商務官 / an attaché case 攜帶文件的一種扁平小皮包。

□authorities [əθɔ:ritiz]

n. pl. 當局、地方政府。

★authority 權威、authoritarian 權威主義的、authoritative 權威的。

U.S. authorities refrained from comment. 美國當局避不作評論。

□authorize [ɔ:θəraiz]

vt. 認可、許可。Japan will authorize the entry of the North Kor-

eans. 日本許可北韓人民
進入其境。

autocracy [ɔ:tɔkrəsi] n.

專制政治、獨裁主義國。

★-cracy 政體之意。獨裁
主義者 autocrat [ɔ:tə-
kræt]，專制的 autocr-
atic.

autonomy [ɔ:tɔnəmi]

n. 自治、(self-gover-
nment)、自治體。★形
容詞是 autonomous/an
autonomous body (or-
community) 自治體。

B

backbencher n. (英)

(坐於衆議院後方席上)

隨聲附和的議員。

backstage 後臺的、秘密的

。backstage talks 秘密
談話。

balance of power (強國
間的) 勢力均衡。

□ballot [bələt] n. 選舉

票、(美)大統領候補者決
定選舉；v. 投票。Many
unthinking electors c-
ast ballots in response
to superficial and em-
otional appeals. 許多輕
率的公民常受膚淺的及情

緒的引誘而投票。

Bamboo Curtain 竹簾，★

思想性的封閉。仿如 Iron
Curtain (鐵幕)

bandwagon [bəndwæɡən]

n. 樂隊花車。climb (or
get, jump) on the
bandwagon 轉向支持或
贊助有勝利把握的候選人
或運動。

barnstorm [bə:rnstɔ:rm]

vi. 在鄉間競選或講習的
人。★穀倉 barn → stump

bench n. (英) (議院)

議席。★ front bench 政
黨領袖席。

Benelux [bənilʌks] ★

Belgium, the Netherla-
nds, Luxembourg 比利
時、荷蘭、盧森堡三國。

benign neglect [bənaɪn]

忽視★外交、經濟關係上
的。

bicameral [baɪkæməərəl]

★bi-camera 兩院制的。

big stick (美) 政治的壓
力、武力的誇示。

□bill n. 法案。the co-
ntroversial university
normalization bill 被爭
議(有問題的)的大學正

常化法案。

bipartisan [baɪpɑːrtɪzən]

a. 兩黨的。 a bipartisan resolution calling for a mutual cease-fire in Vietnam. 兩黨決意在越南戰場尋求相互的停火。 / a bipartisan foreign policy 超黨派外交。

blue book 藍皮書 (英國國會之出版物)

board of elections 選舉管理委員會。

bolter [bəʊltər] 脫黨競選之候選人。★ bolt 飛出，脫出。

□ border [bɔːrdər] n. 國境。 border dispute 國境紛爭 / a border skirmish 邊境小衝突。

bossism n. (美) 領袖主義。

brain trust (政府的) 智囊團。 brain truster.

break away 脫離。 Rhodesia recently voted to break away from Britain and become a republic. 最近羅得西亞投票決意脫離英國，而成為一共和國。

brinkmanship [brɪŋkmənʃɪp] n. 緊急政策。★ the brink of war (戰爭的邊緣)

buffer state [bʌfər] 緩衝國。

Bundestag [bʊːndəstɑːk] 下議院★國民的直接代表、西德聯邦議會。

bureaucracy [bjʊəˈɒkrəsi] n. 官僚政策、官僚制度。 The government and party bureaucracies were shattered. 政黨的官僚制度解體了。

by-election [baɪɪləkʃən] n. 補選。

C

□ cabinet [kæbɪnɪt] n. 內閣。 The president asked the present cabinet to remain on as caretakers until the new cabinet is formed. 總統要求全體內閣人員繼續留任直到下屆內閣成立。 / a cabinet council 內閣會議。 / a Cabinet member (or minister) 內閣人員。

camp n. (政治的) 陣營。

belong to different camps 不同陣營。

□campaign [kæmpéin] n. (社會的)運動、選舉、選舉活動；vi. 運動。
 • a campaign for world peace 世界和平運動。
 • / a campaign against pollution 防止公害運動。
 / He announced that he would campaign for the Senate 他聲稱將參加參議員的競選。

campaign club (美) 選舉俱樂部。

campaign fund 選舉資金。 Campaign funds are usually acquired through contributions made by the supporters. 支持選舉的人要付競選費。

campaign manager 選舉事務委員。

□candidate [kændidèit, -dit] n. 候選人。 He easily beat both Republican and Democratic candidates. 他輕易地擊敗共和黨和民主黨的候選人。

canvass [kænvəs] v. 競

選活動、拉票；n. 勸誘、遊說。★與畫布 canvas (發音相同)。

Capitol [kæpɪtl] n. 美國國會議場。★通常小寫是州議會議廳。古羅馬 Jupiter 神殿。其他的國會亦稱 Capitol Hill。

caretaker [kærtèikər] n. 管理人。 a caretaker government 臨時政府 / He was asked to remain on in caretaker status until the new cabinet was formed. 他繼續留在臨時政府直到新內閣成立。

carte blanche [kɑ:rt blɑ:nʃ] 全權委任。 He was given carte blanche 他具有全權主張。

casting vote 決定票。 have (or hold) a casting vote 握有決定投票權。

caucus [kɔ:kəs] n. 政黨預備會議。

□cause n. 原因、主義、主張、大義、大目的、運動；vt. 引起…… He fought for the cause of world peace 他為世

界和平主義而戰。／ De Gaulle supported the separatist cause in Canada. 戴高樂支持加拿大的獨立主義。

census [sénsəs] n. 國勢調查。 take a census 作國勢調查。

□ chairman [tʃɛərmən] n. 議長、主席。

Chancellor [tʃænsələr] n. 首相。

Chancellor of the Exchequer (英) 財政大臣。

channel [tʃænl] n. 路徑。 diplomatic channels 外交途徑。

charter [tʃɑ:rtər] n. 憲章、宣言書、設立綱領、特許狀。 the Charter of the United Nations 國聯憲章。

Chief Executive [igzék-jutiv] 總統 (the President) (governor) 各州州長。

City council [káunsəl] 市議會。

city father 市參議員。

city hall 市政府。 fight city hall, 向官僚挑戰。

civic [sívik] a. 城市的、

市民的。 civic-minded 具有公德心的。

□ civil [sívil] a. 市民的、公民的、文職的。 civil disobedience 市民的抵抗 / civil liberties 市民的自由。★ Civil Liberties Bureau 人權局。

class n. 階級。 class consciousness 階級意識 (class-conscious 階級意識的)。／ class struggle (or conflict, strife, war, warfare) 階級鬥爭 ★ a classless society. 無階級社會。

closed-door session 秘密會 (議)。

cloture [klóutər] n., vt. 終結辯論而付諸表決。★ closure (關閉) 與上同源。

coalition [kòuəlifən] n. 聯合、聯盟。 the coalition cabinet 聯合內閣 / It may be possible to form a small coalition with the Free Democratic Party after the elections. 選舉後有可能和自民黨成立聯合內閣。 coattail 衣服的下擺 on on-